

# Nella Nobili, une poétesse italienne en français ?

ANNE-LAURE RIGEADE

*Univ. Paris Est Créteil, LIS, F-94000 Créteil, France  
ITEM/CNRS « Multilinguisme, traduction, création »*

*Abstract*

*Nella Nobili, an Italian poet in French?*

*In this paper, I argue that Nella Nobili retained her identity as an Italian poet even as she wrote in French. Despite having been consecrated as a notable poet in Italy at the end of the 1950s, she decided to emigrate to Paris and write in French. This decision was influenced by her prior experience translating from German and English into Italian. However, despite her efforts to establish herself as a French poet, including self-translations and original compositions, she never succeeded: she struggled to find publishers in Paris and was ignored by French literary critics. This atypical behaviour prompted me to delineate different categories of Italian writers who wrote in French.*

**Keywords:** Nella Nobili; plurilingualism; migration; self-translation; sociology of literature.